



LSM Taha Māori

Hīmene

on YouTube Channel

<https://www.youtube.com/channel/UCrAlwrod5-xFxis05bknx5A/playlists>



Oct 2021

Table of Contents

<u>HĪMENE 8 HE AROHA NŌU, E IHU</u>	<u>9</u>
MUSIC: DRETZEL?	9
<u>HĪMENE 9 E IHU KEI MAMAO RĀ KOE</u>	<u>10</u>
MUSIC: HURSLEY?	10
<u>HĪMENE 10 TE ARIKI, HEI A AU KOE NOHO AI</u>	<u>11</u>
MUSIC: EVENTIDE	11
TUNE: ABIDE WITH ME	11
<u>HĪMENE 35 KARANGA ANA MAI TE REO</u>	<u>12</u>
MUSIC: MARTYRDOM (WILSON)	12
TUNE: ALAS, AND DID MY SAVIOUR BLEED	12
<u>HĪMENE 38 TE ARIKI, TĒNEI AU</u>	<u>13</u>
MUSIC: ST. PHILIP	13
<u>HĪMENE 43 KA TIROHIA TE RĪPEKA</u>	<u>14</u>
MUSIC: ROCKINGHAM	14
TUNE: WHEN I SURVEY THE WONDROUS CROSS	14
<u>HĪMENE 46 WHAKARONGO KI TE KUPU</u>	<u>15</u>
MUSIC: CONVERSE	15
TUNE: WHAT A FRIEND WE HAVE IN JESUS	15
<u>HĪMENE 64 TĒNA KA WAIATA</u>	<u>16</u>
MUSIC: ITALIAN HYMN	16
FIAT LUX	16
TUNE: THOU, WHOSE ALMIGHTY WORD	16
<u>HĪMENE 76 E KINO KOE TE INGOA NEI</u>	<u>17</u>
MUSIC: ST. PETER	17
TUNE: HOW SWEET THE NAME OF JESUS SOUNDS	17
<u>HĪMENE 80 TAMA NGĀKAU MĀRIE</u>	<u>18</u>
MUSIC: ST. CONSTANTINE?	18

<u>HĪMENE 86 KĪ ANA MAI TO IHU REO</u>	<u>19</u>
MUSIC: VOX DILECTI?.....	19
<u>HĪMENE 89 TŌKU WAIRUA, OHO MAI.....</u>	<u>20</u>
MUSIC: ST. BEES.....	20
<u>HĪMENE 94 AU, E IHU, TIROHIA.....</u>	<u>21</u>
MUSIC: HOLLINGSIDE?.....	21
<u>HĪMENE 95 E TE TOKA INGOA NUI</u>	<u>22</u>
MUSIC: REDHEAD 76.....	22
TUNE: ROCK OF AGES	22
<u>HĪMENE 100 ARAHINA, E IHOWĀ.....</u>	<u>23</u>
MUSIC: CWM RHONDDA.....	23
TUNE: GUIDE ME, O THOU GREAT REDEEMER	23
<u>HĪMENE 105 E TE KĀHUI ITI NEI</u>	<u>24</u>
MUSIC: BUCKLAND	24
TUNE: LOVING SHEPHERD OF THY SHEEP.....	24
<u>HĪMENE 107 KA PAINGA RĀ TE TANGATA</u>	<u>25</u>
MUSIC:	25
<u>HĪMENE 111 TITIRO MAI E TE ATUA</u>	<u>26</u>
MUSIC: ELY?.....	26
<u>HĪMENE 112 NGĀ WĀHI RĀ E MINE AI</u>	<u>27</u>
MUSIC: ST ANNE	27
O GOD OUR HELP IN AGES PAST	27
<u>HĪMENE 116 E TE ATUA KUA RUIA NEI</u>	<u>28</u>
MUSIC: ST. MAGNUS	28
NEW BRITAIN.....	28
TUNE: THE HEAD THAT ONCE WAS CROWNED WITH THORNS	28
TUNE: AMAZING GRACE.....	28
<u>HĪMENE 122 KEI RIRI TONU MAI</u>	<u>29</u>

MUSIC: ST. MICHAEL?.....	29
<u>HĪMENE 133 MAHUE RAWA TĒNEI AO</u>	30
MUSIC: BEATITUDES?.....	30
<u>HĪMENE 139 KARANGATIA RĀ E KATOA (KARAUNATIA KO IA)</u>	31
MUSIC: DIADEM	31
TUNE: ALL HAIL THE POWER OF JESUS' NAME.....	31
TUNE:	31
<u>HĪMENE 144 ME MAU KOE I TŌU RĪPEKA</u>	32
MUSIC:	32
<u>*HĪMENE 150 AHAU E ĪNOI ATU NEI</u>	33
MUSIC:	33
<u>HĪMENE 154 NUI MAI TE PĀNGA O TE HAU</u>	34
MUSIC: ST. AELRED	34
<u>HĪMENE 161 HE PONO KOIA, E T' ATUA.....</u>	35
MUSIC: ROCKINGHAM	35
TUNE: WHEN I SURVEY THE WONDROUS CROSS.....	35
<u>HĪMENE 166 KOUTOU KATOA RĀ, MEA ITI NEI</u>	36
MUSIC: COME TO THE SAVIOUR.....	36
<u>HĪMENE 171 MĀ TE MĀRIE A TE ATUA.....</u>	37
MUSIC: OLD HUNDREDTH	37
TUNE: PRAISE GOD FROM ALL WHOM ALL BLESSINGS FLOW	37
<u>HĪMENE 190 TĒRA NGĀ MANAAKITANGA</u>	38
MUSIC: THERE WILL BE SHOWERS OF BLESSINGS.....	38
<u>HĪMENE 195 HA! TE OHA O TE KUPU (MĀKU RA PEA).....</u>	39
MUSIC:	39
<u>HĪMENE 198 KIA TATA AU KI TŌ MANAWA</u>	40

MUSIC:	40
TUNE: STILL NEARER TO YOU	40
<u>HĪMENE 202 E AROHA ANA AHAU</u>	40
MUSIC:	40
<u>HĪMENE 204 E IHOWĀ, ATUA O NGĀ IWI MATA RAU MO AOTEAROA</u>	41
MUSIC: GOD OF NATIONS AT THY FEET	41
<u>HĪMENE 207 TE ARIKI, TE ARIKI</u>	42
MUSIC:	42
TUNE: HE IS LORD	42
<u>HĪMENE 210 E TE ARIKI AROHA MAI</u>	43
MUSIC:	43
TUNE: KHUMBAYAH	43
<u>HĪMENE 214 TAPU TAPU TAPU</u>	44
MUSIC:	44
<u>HĪMENE 216 HARURU ANA TE RONGOPAI NEI.....</u>	45
MUSIC:	45
<u>HĪMENE 215 AROHAINA MAI E TE KĪNGI NUI.....</u>	46
MUSIC:	46
<u>HĪMENE 218 NAU MAI PIKI MAI.....</u>	47
MUSIC:	47
<u>*HĪMENE 220 TŌ AROHA HE KARERE KI TE AO</u>	48
MUSIC:	48
<u>*HĪMENE 221 KA NOHO AU I KONEI KA WHAKAARO NOA</u>	49
MUSIC:	49
<u>HĪMENE 223 HOKI HOKI TONU MAI</u>	49
MUSIC:	49

<u>HĪMENE 224 HŌMAI TE POHO HEI PIRINGA.....</u>	<u>50</u>
MUSIC:	50
<u>HĪMENE 225 E RERE TE MANU</u>	<u>50</u>
MUSIC:	50
<u>HĪMENE 226 KIA ĀTA TAU KO AHAU TE ATUA</u>	<u>51</u>
MUSIC:	51
TUNE: BE STILL AND KNOW THAT I AM GOD.....	51
<u>*HĪMENE 227 KIA HIWA RĀ TĪHEI ANA.....</u>	<u>52</u>
MUSIC:	52
TUNE: EVERY NEW DAY YOUR GLORY UNFOLDS/MY GREATEST LOVE IS YOU	52
<u>SHILOH WHANAU (CD NUMBER IN BRACKETS).....</u>	<u>53</u>
<u>E AROHA ANA AHAU/ I LOVE THIS FAMILY OF GOD (1).....</u>	<u>53</u>
<u>HE HŌNORE (2)</u>	<u>53</u>
<u>PUREA NEI (7)</u>	<u>53</u>
<u>JESUS IS HERE/TE MĪHARO (8)</u>	<u>54</u>
<u>LIFT UP YOUR HEADS/KIA HIWA RĀ (10).....</u>	<u>54</u>
<u>HE TIKANGA WHAKAPONO (11).....</u>	<u>55</u>
AFFIRMATION OF FAITH IN TE REO.....	55
<u>TŌKU WAIRUA, OHO MAI (12).....</u>	<u>56</u>
<u>WHAKARONGO KI TE KUPU (17).....</u>	<u>57</u>
HĪMENE 46.....	57
<u>TE INOI A TE ARIKI/THE LORD'S PRAYER (15 = SUNG) (19 = CHANTED)</u>	<u>58</u>
<u>WHAKAMOEMITI, KI TE ARIKINUI/I WORSHIP YOU ALMIGHTY GOD (20)</u>	<u>59</u>
<u>LOVE LIFTED ME/NĀ TE AROHA (21)</u>	<u>59</u>
<u>E TE KAHUI ITI NEI (23)</u>	<u>60</u>

HIMENE/WAIATA/SONGS	61
KOUTOU KATO A RĀ	61
TĒNĀ KĪOUTOU	61
TE AROHA.....	62
E TE ARIKI, WHAKARONGO MAI	62
E TORU NGĀ MEA	62
KI MAI MĀORI.....	63
E TE ATUA KUA RUIA NEI	63
KO MĀTOU	64
WAIKUA TAPU NAU MAI RĀ.....	64
THE STEADFAST LOVE OF THE LORD / E KORE MUTU TE AROHA O IHU	65
KIA TAU / THE GRACE.....	65
KA NUKU NUKU	66
TE HARI A NGĀPUHI - WAIATA VERSION	66
WAIKUA TAPU, KUHU MAI	67
HOLY SPIRIT, WELCOME	67
POI KINGI IHAKA P154.....	68
TŪTIRA MAI NGĀ IWI	69
TŌIA MAI TE WAKA NEI.....	70
KŌRORIA & AARONIC BLESSING	70
TUNE: THE LORD BLESS YOU	70
NEW 23RD PSALM.....	71
TUNE: BECAUSE THE LORD IS MY SHEPHERD	71
HATEA WHAKANUIA KI TE ATUA.....	72

With thanks to:

David Tapene
Shiloh Whanau
Taha Māori sessions

LSM Taha Māori Youtube channel

<https://www.youtube.com/channel/UCrAlwrod5-xFxis05bkx5A/playlists>

HĪMENE 8 He aroha nōu, e Ihu	<i>Translation only not sung</i>
Music: Dretzel?	<i>Metre: 87.87.77</i>
He aroha nōu, e Ihu,	<i>Through your love Jesus</i>
Tēnei rā i kitea ai:	<i>You are revealed</i>
Tiakina hoki mātou	<i>Protect us</i>
I te roa o tēnei pō.	<i>Through this night</i>
Atawhaitia mai e koe;	<i>Care for us</i>
Māu anō ka ora ai.	<i>Only through you is life.</i>
Tēnei mātou, he manene	<i>Here we are-wanders</i>
Noho waenga i te hē;	<i>Living amongst sin</i>
Nei rā tiakina iho	<i>Protect us</i>
I o mātou hoa whawhai.	<i>From our enemies</i>
Tino awhitia e koe	<i>It is you who embraces us</i>
Ki ōu ringa atawhai.	<i>With your caring arms.</i>
Ka pahure ēnei wāhi	<i>When all has ended</i>
Me ngā rā e ora ai;	<i>Including the time of living</i>
A ka tata ki te mate;	<i>When time of death is close</i>
Whakakahangia e koe.	<i>You will strengthen us</i>
Tangohia ki te rangi	<i>Take us to heaven</i>
Okioki atu ai.	<i>So as to rest</i>

HĪMENE 9 E Ihu kei mamao rā koe	<i>Translation only not sung</i>
Music: Hursley?	<i>Metre: 88.88</i>
E Ihu kei mamao rā koe,	<i>Jesus do not be far (from me)</i>
Kia tata tonu ki ahau;	<i>Be close by to me</i>
Kei tū he kapua ārai mai,	<i>In case a shielding cloud</i>
Te āta kitea atu koe.	<i>May prevent me from clearly seeing you</i>
E mahi au te rā roa nei,	<i>I work all day long</i>
Moe iho rānei i te pō	<i>And sleep during the night</i>
Tāku e ohia atu ai,	<i>That which I desire</i>
Ko tōku Kaitiaki pai.	<i>Is my wonderful Protector</i>
Kia tata koe te ao, te pō,	<i>Let you be close to me day and night</i>
Hei Arataki i ahau;	<i>As to Guide me</i>
Kia tata koe, tūpono noa	<i>Let you be close to me, if it is to be</i>
Te rā e mate ai ahau.	<i>On the day that I die.</i>
I takahia i tēnei rā	<i>During this day was trampled</i>
Tōu reo aroha, atawhai?	<i>Your love and graciousness?</i>
E Ihu, timataia mai	<i>Jesus begin</i>
Te ako ki te mahi pai.	<i>To teach your good works</i>
Āwhinatia ngā tūroro;	<i>Help the sick</i>
Te rawakore tiakina;	<i>Care for the poor</i>
Te ngākau pōuri tirohia;	<i>The saddened hearts</i>
Manaakitia mai te katoa.	<i>Bless these all</i>
Kia tata koe hei whakapai	<i>Be close to bless</i>
I a au anō e ora nei,	<i>Me who is now living</i>
Ā, tae noa ki te mutunga,	<i>And up to my dying days</i>
Te wā e okioki ai.	<i>The time when I will rest</i>

HĪMENE 10 Te Ariki, hei a au koe noho ai	<i>Translation only not sung</i>
Music: Eventide Tune: Abide With Me	<i>Metre: 10.10.10.10</i>
Te Ariki, hei a au koe noho ai, He pōnga hoki tēnei no te rā; Tupono noa ngā mate o te ao, Kia tata mai; hei a au koe noho ai.	<i>Lord in you I reside This is the darkening of the day When troubles of the world arise Be close to me so that I may reside in you</i>
Ngā rā e ora ai te tangata, Anō he tai e timu atu nei: E koe, te take o te oranga, Kia tata mai; hei a au koe noho ai.	<i>When a person is well It is as if it is a full tide You are the reason for life Be close to me so that I may reside in you</i>
Māu ano rā ka tino pono ai He whainga tupu ki te hoa whawhai. Māu ano au e āta arahi: Kia tata mai; hei a au koe noho ai.	<i>Through you is truth A reason to repel enemies It is you who will gently guide me Be close to me so that I may reside in you</i>
E kore au e ohooho noa I ēnei hē e whakararu nei: E karo au ngā whakawai katoa; E toa ahau; kia tata mai ia koe.	<i>I will not panic From these troublesome wrongs I have repelled all the challenges I have overcome these, be close to me</i>
Whakaaria mai tōu Rīpeka ki a au; Tiaho mai rā roto i te pō: Ki kona au titiro atu ai: Ora, mate, hei a au koe noho ai.	<i>Show me your Cross Let it shine in the night I will be there watching Through life and death, I will reside in you</i>

Hatea Hīmene 10 Whakaaria Mai Abide with me v1,4,5

HĪMENE 35 Karanga ana mai te reo	<i>Translation only not sung</i>
Music: Martyrdom (Wilson) Tune: Alas, and Did my saviour Bleed	<i>Metre: 86.86</i>
Karanga ana mai te reo,	<i>The voice is calling</i>
Nei tonu ko te wā	<i>This is the time</i>
E pōuri ai te tangata	<i>For humanity to be sad</i>
Mō āna mahi hē.	<i>For their wrong doing</i>
Me mahi pono ake ia,	<i>He must sincerely</i>
Īnoi a ngākau mai,	<i>Pray heartfully</i>
Kei waiho ko te mahi nei	<i>Do not allow this activity</i>
Hei mahi ngutu kau.	<i>Be only words</i>
Papaki uma, tangi nui,	<i>Beat your chest and wail</i>
Aumihi rānei koe;	<i>Let you speak out</i>
Kia nā te ngākau ake ia	<i>So your heart would be satisfied</i>
Ko konā pono ai.	<i>There is the truth found</i>
Tahuri atu ki t' Atua,	<i>Turn to God</i>
Īnoi a ngākau koe;	<i>Pray heartfull</i>
Tērā e whakarongo ia,	<i>It will be heard</i>
Aroha tonu mai.	<i>And you will be loved</i>
E te Atua , titiro mai,	<i>God look here</i>
Aroha iho rā;	<i>In your grace</i>
Tēnei whakaakona e koe	<i>May you teach this person</i>
Ka mahi pono ai.	<i>To be truthful</i>

HĪMENE 38 Te Ariki, tēnei au	<i>Translation only not sung</i>
Music: St. Philip	<i>Metre: 777 (join verses)</i>
Te Ariki, tēnei au	<i>Lord here I am</i>
Ka tahuri atu nei,	<i>Turning to you</i>
Īnoi pono atu ai.	<i>Praying earnestly</i>
Hōmai rā he ngākau hou,	<i>Grant me a new heart</i>
Ngākau kino ki te hē,	<i>A heart that rejects sin</i>
Mahi i ngā mahi pai.	<i>And does good works</i>
Tēnei ka tuohu nei,	<i>I bow before you</i>
Tukua mai te Wairua pai	<i>Sent the good Spirit</i>
Hei whakaako i ahau.	<i>To teach me</i>
Nei rā whakarongo mai	<i>Listen to me</i>
Tino awhitia ahau	<i>Embrace me</i>
Hei tamaiti tupu māu.	<i>As a child of yours</i>

HĪMENE 43 Ka tirohia te rīpeka	<i>Translation only not sung</i>
Music: Rockingham Tune: When I Survey The Wondrous Cross	<i>Metre: 88.88</i>
Ka tirohia te rīpeka	<i>When I look at the cross</i>
I mate ai t' Ariki nui,	<i>Where the almighty Lord died</i>
Ka iti haere taku pai	<i>My desire lessens</i>
Ki ēnei taonga hemo noa	<i>For these treasures that will die</i>
He toto koa te rere mai	<i>It is blood that flows</i>
I ōna ringa, ōna wae;	<i>From his hands and feet</i>
Tōna aroha nei, te nui,	<i>His ever present love is so great</i>
He tohu oranga ki a au.	<i>Such symbolises life to me</i>
Kaua ahau e puritia	<i>Do not shackle me</i>
Ki ēnei kino o te ao,	<i>To these evils of the world</i>
Ko tāku e whakaaro ai,	<i>I will concentrate</i>
Ko tōna rīpeka mamae.	<i>On his painful crucifixion</i>
Mā tēnei utu ōku hē	<i>It is this that redeems my sins</i>
Ka tino hemo ai katoa;	<i>All these would be banished</i>
Ko tōku ngākau wairangi	<i>My troublesome soul</i>
Ka aro atu ki t' Atua.	<i>Will focus on God</i>

Hatea Hīmene 43 v1,4 – another tune

HĪMENE 46 Whakarongo ki te kupu	<i>Translation only not sung</i>
Music: Converse Tune: What a Friend we have in Jesus	<i>Metre: 87.87.D</i>
Whakarongo ki te kupu,	<i>Listen to the words</i>
Nō ko mai nō Kāwari;	<i>From Galilee</i>
Motu kē ngā pukepuke,	<i>The hills have been divided</i>
Kōara pū te ao katoa.	<i>All the world split</i>
Oti rawa!	<i>It has emerged</i>
Tāna whakaoranga.	<i>His salvation</i>
Oti rawa! Ae te hari	<i>It is accomplished what great joy</i>
O te kupu ora nei;	<i>Of this living word</i>
Tini aua pai a Ihu	<i>Many of those fruits of Jesus</i>
Tēnei rā te puta nei.	<i>Have appeared</i>
Oti rawa!	<i>Now</i>
Tēnei ki maharatia.	<i>Remember this.</i>
Mutu pū ngā whakarite	<i>When all was completed</i>
O te ture tawhito;	<i>Of the Old Testament</i>
Rite pū i a Ihowā	<i>According to Jehovah</i>
Āna kōrero o mua.	<i>His earlier words</i>
Oti rawa!	<i>It has been achieved</i>
Koia tēnei haringa.	<i>This is the reason for such great joy</i>
Tēnā, e ngā Herapima,	<i>There are the Seraphims</i>
Tātou nei ka waiata	<i>Let us all sing</i>
Ki a Ihu, te Ariki	<i>To Jesus the Lord</i>
O te rangi, o te ao.	<i>Of the heavens and the world</i>
Hareruia!	<i>Hallelujah</i>
Mōna i kohurutia.	<i>For him who was murdered</i>

HĪMENE 64 Tēna ka waiata	<i>Translation only not sung</i>
Music: Italian Hymn Fiat Lux Tune: Thou, whose almighty word	<i>Metre: 664.6664</i>
Tēna ka waiata	<i>Well lets sing</i>
Tātou i raro nei	<i>We who are on earth</i>
Ki te Atua;	<i>To God</i>
Tōna aroha nui,	<i>God's great love</i>
I atawhaitia ai	<i>Who protected</i>
Tātou te hunga hē,	<i>Us sinners</i>
Kōrerotia	<i>Proclaim this.</i>
Nāna i tuku mai	<i>God sent</i>
Tāna Tamaiti pū	<i>His/her only Son</i>
Hei whakaēa;	<i>As a payment</i>
Koia ka haere noa	<i>That is why</i>
Te toa, a Hātana;	<i>Satan freely wanders</i>
Pēnei ka henumi	<i>As if there will be a disappearance</i>
Tātou katoa.	<i>Of us all.</i>
Tēna ka ora nei,	<i>To be saved</i>
Rapua he tikanga	<i>Search for guidance</i>
I te Atua.	<i>From God.</i>
Nōna te pukenga	<i>All knowledge belongs to God</i>
O ngā whakaaro hou,	<i>All new ideas</i>
Nōna te tikanga,	<i>Is God's realm</i>
Nōna te pai.	<i>And God's goodness.</i>
Ā ko te oranga	<i>Life</i>
Mō ngā tau tāngata,	<i>For all people</i>
Kōrerotia.	<i>Should be proclaimed.</i>
Meinga ko Ihu ia	<i>Proclaim that it is through Jesus</i>
Hei whakamārie,	<i>Who brings peace</i>
Waiho hei whakapai	<i>Let it be the praise</i>
Tōna Ingoa.	<i>Of his Name.</i>

HĪMENE 76 E Kino koe te Ingoa nei	<i>Translation only not sung</i>
Music: St. Peter Tune: How sweet the name of Jesus sounds	<i>Metre: 86.86</i>
E Kino koe te Ingoa nei, Tō Īhu Ingoa nui! Pā rekareka ana mai Te pānga ki ahau.	<i>Do not Slander this Name The precious Name of Jesus It is an enjoyment When associated with me</i>
Te Ingoa rā e ngaro ai Ngā hē e pēhi nei; He mana ia e ora ai Te wairua hiakai.	<i>That Name banishes The sins that burden It has authority to enliven The searching spirit</i>
Te Ingoa pai, te Toka nui E piri ai ahau; Te puna e pūpū mai ai Ngā atawhai katoa.	<i>The precious Name and great Rock That I cling to The spring that gushes Grace for all</i>
E Īhu, tōku Hēpara, Ariki, Kīngi nui; Tēnei ka tukua atu mōu He rangi whakapai.	<i>Jesus my Shepherd Lord and almighty King (I) present to you A song of worship</i>
Hei kawē noa, hei tohe nui, Mātoke tonu ia; Kia kitea atu rā ‘nō koe Ko kona ngoto ai.	<i>To carry and persevere In cold times When it is seen to belong to you Hence becomes deeply imbedded in me</i>
I tēnei wā me whakahua Ko tōu aroha nui; Te wā e mate ai ahau, Manaakitia e koe.	<i>At this time (I) proclaim Your precious love At my time of dying Bless and care for me</i>

HĪMENE 80 Tama ngākau mārie	Translation only not sung
Music: St. Constantine?	Metre: 65.65
Tama ngākau mārie,	<i>Son of peace</i>
Tama a t' Atua	<i>Son of God</i>
Tēnei tonu mātou,	<i>Here we are</i>
Arohaina mai.	<i>Love us</i>
Murua rā ngā hara;	<i>Forgive the sins</i>
Wetekina mai	<i>Unshackle</i>
Ēnei here kino,	<i>These evil bonds</i>
Whakararu nei.	<i>That trouble us</i>
Takahia ki raro	<i>Trample</i>
Tāu i kino ai;	<i>That which is evil</i>
Kei pā kino tonu	<i>For these may remain</i>
Ko ngā mahi hē.	<i>That is the sins.</i>
Homai he aroha	<i>Grant us love</i>
Mōu i mate nei,	<i>The reason that you died</i>
Tēnei rā e Ihu	<i>This is Jesus</i>
Takina e koe	<i>Who will guide you</i>
Tēnei arahina	<i>This guidance</i>
Ā tutuki noa;	<i>Will be to the end</i>
Putā i te pōuri,	<i>Through darkness</i>
Whiwhi hari nui	<i>Until joy is obtained</i>
Tama ngākau mārie,	<i>Son of peace</i>
Tama a t' Atua	<i>Son of God</i>
Tēnei tonu mātou,	<i>Here we are</i>
Arohaina mai.	<i>Love us</i>

Hatea Hīmene 80, Tama Ngākau Marie v1,2,5,6

HĪMENE 86 Kī ana mai to Ihu reo	Translation only not sung
Music: Vox Dilecti?	Metre: 86.86 D
Kī ana mai to Ihu reo,	<i>Jesus says</i>
“E koe e ngenge nei,	<i>“You who are tired</i>
Hei konei okioki ai,	<i>Rest here</i>
Urunga mai ki a au.”	<i>Lie upon me</i>
Hohoro tonu atu au,	<i>I immediately responded</i>
Au kino nei ano.	<i>Even with my sins</i>
Ā, okioki ana au,	<i>I now rest</i>
Tae tonu mai te koa.	<i>And joy immediately comes upon me</i>
Kī ana mai to Ihu reo,	<i>Jesus says</i>
“Nei rā te tino wai,	<i>“Here is the very water</i>
Tuoho mai, kia inu koe.	<i>Bow down and drink</i>
Hei ora tēnei mōu.”	<i>This is a source of life for you.”</i>
Ko au rā tēnā inu noa	<i>I am now drinking profusely</i>
I taua awa pai:	<i>From that good river</i>
Nā noa ko tōku mate wai,	<i>In my thirsty state</i>
Ā ora ana au.	<i>I am now living</i>
Kī ana mai to Ihu reo,	<i>Jesus says</i>
“Ko au te mārāma;	<i>“I am the light</i>
Titiro mai, e ao tōu rā	<i>Look at me and your world will lighten</i>
Hei rā mārāma nui.”	<i>It will be a bright light.”</i>
Titiro atu ana au,	<i>I look towards Jesus</i>
Mārāma tonu mai:	<i>Who is continually bright</i>
Ko ia te Whetu, me te Rā	<i>He is the Star and Sun</i>
Hei taki i ahau.	<i>That will guide me.</i>

HĪMENE 89 Tōku wairua, oho mai	<i>Translation only not sung</i>
Music: St. Bees	<i>Metre: 77.77</i>
Tōku wairua, oho mai,	<i>Awake my spirit</i>
Whakarongo ake rā,	<i>Listen</i>
Nei tā Ihu kupu mai,	<i>To what Jesus said</i>
“He aroha rānei tōu?”	<i>“Have you got love?”</i>
Nāku koe i tango mai	<i>It was I who freed you</i>
I ngā here whakarau;	<i>From the bonds of burdens</i>
Nāku koe i ora ai:	<i>It was I who saved you.</i>
He aroha rānei tōu?	<i>Do you have any love?</i>
Nōku te aroha nui,	<i>I possess the supreme love</i>
Pūmau tonu ake nei,	<i>That lasts forever</i>
Te ai tōna rite mai:	<i>That is just its way</i>
He aroha rānei tōu?	<i>Do you have any love?</i>
Tērā te tōrona mōu,	<i>There is the crown for you</i>
Te korōria tino nui;	<i>The greatest of all glory</i>
Kī mai koia ki ahau,	<i>Answer me</i>
“He aroha rānei tōu?”	<i>Have you any love?</i>
Te Ariki, koia nei	<i>Lord before me</i>
Ko te mate i ahau:	<i>I am troubled</i>
Māu ahau e ako mai	<i>Let you teach me</i>
E aroha pono ai.	<i>The truth of love.</i>

HĪMENE 94 Au, e Ihu, tirohia	<i>Translation only not sung</i>
Music: Hollingside?	<i>Metre: 77.77 D</i>
Au, e Ihu, tirohia	<i>Guard me Jesus</i>
Arohaina iho rā;	<i>Send your love</i>
Whakaaetia ake au	<i>Allow me</i>
Ki tōu uma piri ai;	<i>To rest at your breast</i>
I te wā e aki ai	<i>In the time of challenges</i>
Ēnei ngaru kino nei:	<i>Of these terrible waves of trouble</i>
I te wā e kerī ai	<i>In the time when things build up</i>
Ēnei āwhā kaha mai.	<i>These strong storms.</i>
Tiakina mai ahau	<i>Protect me</i>
I te wā e rurea nei;	<i>In the times when I am shaken</i>
Aratakina e koe	<i>You guide me</i>
Roto te marino nui;	<i>Into calm and peace</i>
Aua au e waiho noa;	<i>Do not abandon me</i>
Awhitia mai rā e koe;	<i>Embrace me</i>
Hīpokina iho au	<i>Cover me</i>
Raro i ōu parirau.	<i>Under your wings.</i>
Ranea tonu ana mai	<i>Richly</i>
Tōu aroha atawhai;	<i>Is your loving grace</i>
Kaha ana mai ko koe	<i>You are strong</i>
Ki te muru i ngā hē:	<i>To absolve sins</i>
Puna o te oranga,	<i>Well of salvation</i>
Whakahekea tēnei wai,	<i>Share this water</i>
Kia pūpū i roto nei	<i>So life will bubble within</i>
Tae noa ki te mutunga.	<i>Until the end.</i>

HĪMENE 95 E te Toka Ingoa nui	<i>Translation only not sung</i>
Music: Redhead 76 Tune: Rock of Ages	<i>Metre: 77.77.77</i>
E te Toka ingoa nui	<i>Almighty God the Rock</i>
Ōnamata iho rā,	<i>of ancient times,</i>
Mōku nei i wāhia ai,	<i>had drawn me apart.</i>
Huna iho au e koe;	<i>Hide me in you,</i>
Tahia ake ōku hē	<i>Remove all my sins,</i>
Ki te toto, ki te wai.	<i>With your blood and water</i>
Hore kau e ea i a au	<i>I was unable to pay,</i>
Ō te ture tikanga,	<i>towards your laws</i>
Ahakoā au oke nui	<i>I made many attempts</i>
Tangi tonu rānei au;	<i>Yet could only weep,</i>
Māu anake hoki rā,	<i>Only you alone,</i>
Māu ka ora ai au.	<i>can grant me life</i>
Tēnei au te tū kau nei,	<i>Here I stand afar off,</i>
Hīpokina iho rā;	<i>Cover me</i>
Tēnei au te mate nei,	<i>As I am of ill health,</i>
Whakaorangia e koe:	<i>Heal me,</i>
Ōku kino, ōku hē,	<i>From my evil ways,</i>
Māu e Ihu, e horoi.	<i>Wash me afresh.</i>
I ahau e ora nei;	<i>While I am yet alive</i>
Ā te wā e mate ai;	<i>Then the time to die</i>
Ina piki ake au	<i>when I'm lifted up</i>
Ki te ao e ngaro nei;	<i>To that unseen world,</i>
E te Toka ingoa nui,	<i>The Almighty Rock,</i>
Huna iho au e koe.	<i>Will hide me within him.</i>

HĪMENE 100 Arahina, e Ihowā	<i>Translation only not sung</i>
Music: Cwm Rhondda Tune: Guide Me, O Thou Great Redeemer	<i>Metre: 87.87.47 extended</i>
Arahina, e Ihowā,	<i>Lord guide</i>
Tō pononga i te ao:	<i>Your servant of this world</i>
Whakakitea mai tōu kaha,	<i>Reveal your strength</i>
Puritia rā au e koe	<i>I will be embraced by you</i>
A whāngainga	<i>Fed</i>
Ki te kai e ora ai.	<i>With the food of life</i>
Whakahekea mai te puna	<i>Present your water well</i>
Hei horoi mō te hara;	<i>To wash away the sins</i>
Tukua ko te kapua mura	<i>Allow the cloud of light</i>
Hei ārahi i ahau;	<i>To guide me</i>
Tēnei hoki	<i>Indeed</i>
Whakakahangia e koe.	<i>Let you strengthen (me)</i>
Whakamāmākia e koe	<i>Let you lighten</i>
Tō te mate takiwā;	<i>The burdens of today</i>
Whakawhitia tō pononga	<i>Assist your servant across</i>
I ngā wai o Horano;	<i>The waters of Jordan</i>
Whakauria	<i>Remind (us)</i>
Ki te wā o Kenana.	<i>Of the time of Canaan</i>

HĪMENE 105 E te kāhui iti nei	<i>Translation only not sung</i>
Music: Buckland Tune: Loving Shepherd of thy Sheep	<i>Metre: 77.77</i>
E te kāhui iti nei,	<i>This small gathering</i>
Aua rā e wehi noa;	<i>Do not be afraid</i>
Nei anō te atawhai	<i>Great is the generosity</i>
Ō te kai-tiaki pai.	<i>Of our protector.</i>
Ina karapotia mai	<i>When you are surrounded</i>
E ngā kino o te ao,	<i>By the evils of this world</i>
Anga atu ki t' Atua	<i>Go towards God</i>
Aua titiro kē.	<i>Do not look elsewhere.</i>
Tēna 'no te kāinga hou,	<i>That which is from the new home</i>
Māna nei e tuku mai;	<i>He will send</i>
Nāna hoki tēnei pai,	<i>This goodness is his</i>
Tēnei mahi atawhai.	<i>This act of graciousness.</i>
Kāti rā te oho noa	<i>Do not be nervous</i>
Ki ngā mate puta mai;	<i>To the problems that arise</i>
Ina hoki ko t' Atua,	<i>Because God</i>
He Matua aroha nui.	<i>Is a loving Father.</i>

HĪMENE 107 Ka painga rā te tangata	<i>Translation only not sung</i>
Music:	<i>Metre:</i>
Ka painga rā te tangata	<p><i>Psalm 1- Happy are those who do not follow the advice of the wicked, or take the path that sinners tread, or sit in the seat of scoffers;</i></p> <p><i>but their delight is in the law of the Lord, and on his law they meditate day and night.</i></p> <p><i>They are like trees planted by streams of water, which yield their fruit in its season, and their leaves do not wither. In all that they do, they prosper.</i></p> <p><i>The wicked are not so, but are like chaff that the wind drives away.</i></p> <p><i>Therefore the wicked will not stand in the judgment, nor sinners in the congregation of the righteous;</i></p> <p><i>⁶for the Lord watches over the way of the righteous, but the way of the wicked will perish.</i></p>
E kore e rite	
Ki tā te tangata kino	
Āna tini mahi.	
Tēnā ko tāna pai anō	
Te ture a t' Atua,	
Ko reira ōna whakaaro	
I te ao, i te pō.	
Me te rākau tōna rite,	
E tupu pai ana,	
Kei te tahataha awa,	
Matomato tonu.	
Āna mea katoa e pūmau,	
Kei a ia te Atua	
Hei Matua atawhai mōna,	
Ko ia hei tamaiti.	
Ka titiro a Ihowā	
Ki āna tāngata;	
Tēnā ko te hunga kino,	
He mate tō rātou.	

HĪMENE 111 Titiro mai e te Atua	<i>Translation only not sung</i>
Music: Ely?	<i>Metre: 88.88</i>
Titiro mai e te Atua	<i>God look</i>
Ki tēnei whakaminenga,	<i>At this gathering</i>
Kia whakarongo iho koe	<i>So that you may hear</i>
Ki tēnei rangi whakapai.	<i>This song of praise.</i>
Hei konei rā koe noho ai,	<i>Let you be one with us</i>
Hei waenga i a mātou nei:	<i>In our midst</i>
Manaakitia mai rā e koe	<i>May you bless</i>
Te kāhui o tōu atawhai;	<i>Your caring gathering</i>
Kia tika ai te waiata	<i>So that we may sing righteously</i>
Kia pono ai te karakia;	<i>And pray faithfully</i>
He mea kia riro iho ai	<i>So that we may receive</i>
Te taro o te oranga.	<i>The bread of life.</i>
Kia tau te oro whakapai	<i>Let the songs of praise be beautiful</i>
I roto i te whare nei;	<i>In this house;</i>
Hei konei oho ake ai	<i>It is here this present moment</i>
Ngā Āreruia hari nui.	<i>To sing with Hallelujahs and happiness.</i>

HĪMENE 112 Ngā wāhi rā e mine ai	<i>Translation only not sung</i>
Music: St Anne O God our help in ages past	<i>Metre: 86.86</i>
Ngā wāhi rā e mine ai	<i>Places of gathering</i>
Te hunga karakia,	<i>Of the church</i>
He whakarite i te kī	<i>Fulfills the saying</i>
A Īhu t' Ariki;	<i>Of Lord Jesus</i>
“Ko reira anō hoki au,”	<i>“I am indeed there”</i>
E ai ko tāna kī,	<i>According to what he said</i>
“E ata whakarongo au,	<i>“I Listen carefully</i>
E tino whakapai.”	<i>This is indeed praise”</i>
Nei tonu whakapaingia mai	<i>Therefore bless</i>
Mātou e mine nei;	<i>Us who gather here</i>
Hōmai e koe he ngākau hou	<i>Grant us a new heart</i>
Kia inoi pono ai.	<i>To pray faithfully</i>

HĪMENE 116 E te Atua kua ruia nei	<i>Translation only not sung</i>
Music: St. Magnus New Britain Tune: The Head That Once Was Crowned With Thorns Tune: Amazing Grace	<i>Metre: 86.86</i>
E te Atua kua ruia nei	<i>God who has sown</i>
O purapura pai;	<i>Your wondrous fruit</i>
Homai e koe he ngākau hou,	<i>Grant us a renewed heart</i>
Kia tupu ake ai.	<i>So that we may live.</i>
E Ihu kua e tukua	<i>Jesus do not allow</i>
Kia whakangaromia,	<i>This to be lost</i>
Me whakatupu ake ia,	<i>Assist with this growth</i>
Kia kitea ai ngā hua.	<i>So the fruits will be seen.</i>
Ā mā te Wairua Tapu rā	<i>Through the Holy Spirit</i>
Mātou e tiaki,	<i>We will be cared for</i>
Kei hoki ki te mahi hē	<i>So that we do not return to sin</i>
O mātou ngākau hou.	<i>And blemish our new hearts.</i>

HĪMENE 122 Kei riri tonu mai	<i>Translation only not sung</i>
Music: St. Michael?	<i>Metre: 66.86</i>
Kei riri tonu mai,	<i>Do not be angry</i>
E te Atua ki a au;	<i>With me God.</i>
Kia tohe koe, kia atawhai	<i>Be you persistent and merciful</i>
Ki a au e pōuri nei.	<i>With me who is burdened.</i>
He ngākau mamae nui	<i>My heart is badly hurt</i>
Mō āku mahi hē,	<i>Because of my sins</i>
Koia ka tangi ai ahau,	<i>This is why I cry</i>
Ka mihi atu ai.	<i>And greet you God.</i>
Tēnei a Hātana,	<i>This is Satan</i>
Te tohe tonu nei;	<i>Who persists</i>
He mea kia hinga ai ahau,	<i>To make me fail</i>
I āna whakawai.	<i>Through enticements</i>
Homai, e te Atua,	<i>Grant me God</i>
He kaha ki ahau,	<i>Strength to me</i>
Kia maia ai ahau te pei	<i>So that I am brave to reject</i>
I tōku hoa whawhai.	<i>My enemy.</i>

HĪMENE 133 Mahue rawa tēnei ao	<i>Translation only not sung</i>
Music: Beatitudes?	<i>Metre: 86.86</i>
Mahue rawa tēnei ao,	<i>On leaving this world</i>
Reira ko runga rā;	<i>On high above</i>
Kei aua atu, kei mamao,	<i>Far away in the distance</i>
Te ao e mārama.	<i>Is the world of light</i>
Hore o reira wāhi hē;	<i>It is sinless</i>
Hore te mate e tae;	<i>With no dying</i>
Hore he tangi, he auē;	<i>With no weeping and lamenting</i>
Hore he wā mamae.	<i>With no pain</i>
Tērā ngā mano hunga mā	<i>The multitude of saints</i>
Ko reira hui ai;	<i>Gather there</i>
Tahi anō te waiata,	<i>Singing as one</i>
Tahi te whakapai.	<i>Worshipping as one</i>
Hei aha tēnei mārama,	<i>What is this light</i>
Hei aha tēnei rā,	<i>What is this day</i>
I tō Ihowā torōna	<i>Through the Lord's throne</i>
Hei whakamārama?	<i>It is revealed?</i>

HĪMENE 139 Karangatia rā e katoa (Kāraunatia ko ia)	<i>Translation only not sung</i>
Music: Diadem Tune: All Hail The Power Of Jesus' Name Tune:	<i>Metre: 86.86</i>
Karangatia rā e katoa	<i>Let all call</i>
Tō Ihu ingoa nui;	<i>Jesus's almighty name</i>
Te tohu kīngi kawea mai,	<i>Bring the sign of a king</i>
Kāraunatia ko ia.	<i>And crown him</i>
Ngā ope i te Rangi nei,	<i>The Heavenly gatherings</i>
Ia whakanuia mai;	<i>Extol him</i>
I runga i tō koutou koa	<i>In your joy</i>
Kāraunatia ko ia.	<i>Crown him</i>
Ngā mano iwi o te ao	<i>The many people of the world</i>
E whiriwhiria nei;	<i>Who are deciding</i>
Karangatia te Kīngi nui;	<i>Who should be the Almighty King</i>
Kāraunatia ko ia.	<i>Crown him</i>
Ngā uri nei o Rāwiri,	<i>The descendants of David</i>
Karangatia rā ia;	<i>Call him</i>
Ia nei i whakatangata,	<i>He who was made human</i>
Kāraunatia ko ia.	<i>Crown him</i>
Koutou, te hunga i ngā hē	<i>You the people in the wrong</i>
Kua murua atu nei,	<i>You have been forgiven</i>
Nāna ianei i whakaea	<i>Through his payment</i>
Kāraunatia ko ia.	<i>Crown him</i>
Ngā iwi, ngā hapū katoa,	<i>All tribes and subtribes</i>
Tirohia iho rā;	<i>Search</i>
Kia rite te whakaaro mai,	<i>So as to be with one thought</i>
Kāraunatia ko ia.	<i>And crown him</i>

HĪMENE 144 Me mau koe i tōu rīpeka	<i>Translation only not sung</i>
Music:	<i>Metre:</i>
Me mau koe i tōu rīpeka,	<i>Carry, cross</i>
E ai tā Īhu kupu mai;	<i>Etch</i>
Me kape ko ngā hē katoa,	<i>Reject</i>
Ka aru pono ai i a au.	<i>Pursue truth</i>
Me mau koe i tōu rīpeka;	
Taimahi mai, kei wehi koe;	<i>Heavy, awed</i>
Kei a ia rā te kaha mōu,	<i>Strength gained</i>
Kei hōhā koe, kei ruwaha noa.	<i>Weary, exhausted</i>
Me mau koe i tōu rīpeka;	
Tāwaia koe, kei whakamā,	<i>Ridicule, embarrassed</i>
Kei whakarongo iho koe	<i>Listen</i>
Ngā nuka noa, ngā ako hē.	<i>Deviously, wrongs</i>
Me mau koe i tōu rīpeka;	
Kia māia, ā tutuki noa;	<i>Brave, successful</i>
He kāinga pai te kāinga mōu,	<i>Home</i>
E okioki iho ai.	<i>Rest</i>
Me mau koe i tōu rīpeka;	
Kia pono koe ā mate noa;	<i>Be faithful in your unwellness</i>
Koe reira rā koe whiwhi ai	<i>That time, obtain</i>
Ki te karauna tino pai.	<i>Crown</i>

*HĪMENE 150 Ahau e ĭnoi atu nei	<i>Translation only not sung</i>
Music:	<i>Metre:</i>
	<i>Whaea Rev Keita Murray (Tuahine/Teina of Aunty - Rev Puti Murray)</i>
Ahau e ĭnoi atu nei,	<i>My prayer now to you</i>
Ākona mai, e te Atua,	<i>Is to teach me Lord,</i>
Kia tino pono tāku kī,	<i>to phrase the truth.</i>
Kāti i tāu.	<i>Only by your will.</i>
Ahakoā tāu te pōuri nui,	<i>Tho' in your great sorrow,</i>
Kia hāngū tonu anō au,	<i>I ponder in silence,</i>
Ko tēnei kau kia rangona,	<i>for this to be heard.</i>
Kāti i tāu.	<i>Only by your will</i>
E pai mai koe kia tangohia	<i>Your decision to take,</i>
Tāku e tūmanako nei,	<i>what I desire most,</i>
Nāu anō rā ngā mea katoa;	<i>know everything is yours.</i>
Kāti i tāu.	<i>Only by your will.</i>
Ahakoā ngākau mihi au	<i>Though my heart accept,</i>
Mā ngā whanaunga ngaro noa,	<i>the loss of loved ones,</i>
Me pēnei ake tāku kī,	<i>I shall entreat,</i>
Kāti i tāu.	<i>Only by your will.</i>
E pā he mate tinana,	<i>Infirmly physically,</i>
Ākona iho rā e koe	<i>yet resume instructions</i>
Kia pēnei tonu tāku kī,	<i>and will always say.</i>
Kāti i tāu.	<i>Only by your will</i>
Tahia e koe nga he Katoa	<i>Remove all wrongdoing,</i>
Homai he hinengaro hou	<i>Give to us pure thoughts,</i>
Kia pumau tonu taku ki	<i>To guarantee obedience</i>
Kati i tau	<i>Only by your will.</i>

HĪMENE 154 Nui mai te pānga o te hau	<i>Translation only not sung</i>
Music: St. Aelred	<i>Metre: 88.83</i>
Nui mai te pānga o te hau,	<i>The wind blows strongly</i>
Mataku noa ngā akonga;	<i>The disciples are afraid</i>
Ko koe ia, te Ariki pai,	<i>You are the good Lord</i>
I te moe.	<i>Sleeping</i>
Ka mate tātou; nei te kī	<i>We will die is what is said</i>
I oho whakarere mai;	<i>You awoke suddenly</i>
Kī tonu ake ai tōu reo,	<i>And you said</i>
“Kāti rā.”	<i>“No more”</i>
Te hau pūkeri, mutu pū,	<i>The tempest wind ceased</i>
Tū mai ko te marino nui;	<i>Calm was established</i>
I paki ai, i ora ai;	<i>It was fine and well</i>
Nā tōu reo.	<i>By your voice</i>
Pā mai ngā mate o te ao,	<i>When troubles occur</i>
Ngā mea e whakararu nei,	<i>And problems arise</i>
Kī mai anō ko taua reo,	<i>Let that voice say</i>
“Kāti rā!”	<i>“No more”</i>

HĪMENE 161 He pono koia, e t' Atua	<i>Translation only not sung</i>
Music: Rockingham Tune: When I Survey The Wondrous Cross	<i>Metre: 88.88</i>
He pono koia, e t' Atua.	<i>Truly God</i>
Kua horahia te hākari?	<i>You have laid the Eucharist?</i>
Te kapa o tōu atawhai,	<i>The cup of your love</i>
Pūrena tonu ana mai?	<i>That over flows?</i>
Te nui o tēnei hākari,	<i>How great is this feast</i>
Tā Īhu rā i taka ai;	<i>That has been prepared by Jesus</i>
Kia kāinga tōna tinana!	<i>So as to eat his body!</i>
Ngā toto koa kia inumia!	<i>And to drink his blood!</i>
He aha rā ka kapea ai?	<i>Is there a reason to be left out?</i>
Te painga mai ai e katoa?	<i>Is the wellbeing for all?</i>
Kotahi nei i tata mai;	<i>Only one came closer</i>
Te tini kei te ngaro noa!	<i>The many were missing</i>
He teka oti tēnei kī,	<i>Is this saying incorrect</i>
I mate ia mō te katoa?	<i>He died for all?</i>
I paopaongia ai hoki rā	<i>It was prepared</i>
Te kai mā ngā tamariki.	<i>The food for the children</i>
Me tohe, me kukume mai,	<i>Persist and insist</i>
Kia kapi ai te tēpu nei;	<i>That this table is filled to capacity</i>
Kia whiwhi ki te oranga	<i>So to obtain salvation</i>
Te hunga whakatata mai.	<i>Those who come to the table</i>

HĪMENE 166 Koutou katoa rā, mea iti nei	<i>Translation only not sung</i>
Music: Come To The Saviour	<i>Metre: 9996 D</i>
Koutou katoa rā, mea iti nei,	<i>You the poor in spirit</i>
Haere mai koutou, kei whakaroa;	<i>Do not hesitate come</i>
Tēnei a Ihu nāna te kī,	<i>Jesus says</i>
“Haere mai rā ki a au.”	<i>“Come to me”</i>
Nei te hari, tino hari nui,	<i>What happiness, so great</i>
Ā te wā e tūtataki ai,	<i>In time we will meet</i>
Hui atu tātou, rōpu katoa,	<i>And gather as one group</i>
Runga te rangi nei.	<i>On these words</i>
“Tukua mai rātou,” nei tāna kī,	<i>He said “Send them”</i>
“Āku i pai ai, kei puritia;	<i>“Those that I favour, maybe thwarted</i>
Mine mai koutou, anga mai nei,	<i>All of you gather, and come in this</i>
Haere mai rā ki a au.”	<i>direction</i>
Nei te hari, tino hari nui,	<i>Come to me.</i>
Ā te wā e tūtataki ai,	<i>What happiness, so great</i>
Hui atu tātou, rōpu katoa,	<i>In time we will meet</i>
Runga te rangi nei.	<i>And gather as one group</i>
Nei rā whakaaro, tūturutia;	<i>On these words</i>
Tāna e kī nei, me whakaae;	<i>Now think deeply</i>
Nāna te tono, nāna te kī,	<i>About what he said, and agree</i>
“Haere mai rā ki a au.”	<i>To his invitation and his words</i>
Nei te hari, tino hari nui,	<i>“Come to me”</i>
Ā te wā e tūtataki ai,	<i>What happiness, so great</i>
Hui atu tātou, rōpu katoa,	<i>In time we will meet</i>
Runga te rangi nei.	<i>And gather as one group</i>
	<i>On these words</i>

HĪMENE 171 Mā te mārie a te Atua	<i>Translation only not sung</i>
Music: Old Hundredth Tune: Praise God from all whom all blessings flow	<i>Metre: 88.88</i>
Mā te mārie a te Atua	<i>The peace of God</i>
Tātou katoa e tiaki;	<i>Keep us all</i>
Māna anō e whakaū	<i>He will ensure</i>
Ō tātou ngākau ki te pai.	<i>Our hearts will be held in goodness</i>
Mā te Atua Tamaiti rā,	<i>May the Son of God</i>
Mā te Wairua Tapu hoki,	<i>May the Holy Spirit also</i>
Rātou, Atua kotahi nei.	<i>They been one God</i>
Tātou katoa e whakapai.	<i>Bless us all.</i>

HĪMENE 190 Tēra ngā manaakitanga	<i>Translation only not sung</i>
Music: There will be Showers of Blessings	<i>Metre: 87.87 with refrain</i>
Tēra ngā manaakitanga,	<i>There are blessings</i>
Tēra te aroha nui,	<i>There is great love</i>
Tēra te wā o te hari,	<i>It is time of great gladness</i>
Ki te Kaiwhakaora	<i>For the Saviour</i>
<i>Chorus</i>	
Manaakitanga,	<i>Blessings</i>
Me te aroha nui,	<i>And great love</i>
Manaakitia mai rā mātou	<i>Bless us</i>
E te Ariki pai.	<i>Our good Lord</i>
Tēra ngā manaakitanga,	<i>There are blessings</i>
Mōku kia ora ai,	<i>So that I will live</i>
Tēra te tomairangi	<i>Showers of it</i>
E heke iho nei.	<i>Descend upon me</i>
Tēra ngā manaakitanga,	<i>There are blessings</i>
Homai e te Atua;	<i>Given by God</i>
Tukua kia toha ana	<i>Let these be spread</i>
Ki runga i te ao	<i>Upon throughout the world</i>
Karangatia rā te katoa	<i>Everyone calls</i>
Ki tēnei Rongopai;	<i>To this Gospel</i>
Ko Ihu kei te ora	<i>Jesus lives</i>
Hei Kīngi mo te ao.	<i>As King of the world.</i>

HĪMENE 195 Ha! te oha o te kupu (Māku ra pea)	<i>Translation only not sung</i>
Music: © 1983 The Ven. Sir Kīngi Ihaka	<i>Metre:</i>
Ha! te oha o te kupu, O te Kaimanaaki e, I te ara, ara tupu, Māku koe e awhi ē.	<i>How rich is the word Of our Protector Along the pathway of life I will assist you.</i>
<i>Chorus</i>	
Māku rāpea! Māku rāpea! Māku koe e awhi ē. I te ara, ara tupu; Māku koe e awhi ē.	<i>Yes indeed it will be me I will assist you Along the pathway of life I will assist you</i>
I te mea, ka whakawaia, I ōu hoa ka oma kē; Ko te kupu, kei āraia, Māku koe, e awhi ē.	<i>When you are duped By your friends to be misled The word is your defence I will assist you</i>
<i>Chorus</i>	
Ki te tio mai te ata, Ki te kapi i te hē; Nei te kupu whakaara, Māku koe, e awhi ē.	<i>If the morning is cold If you are burdened with sin This is the word to uplift you I will assist you</i>
<i>Chorus</i>	
I te wā e hinga ana, Heke rere ki te hē; Kapohia te kupu mana, Māku koe, e awhi ē.	<i>In times when you falter Or overcome with problems Grasp the word of authority I will assist you</i>

HĪMENE 198 Kia tata au ki tō manawa	<i>Translation only not sung</i>
Music: Tune: Still Nearer to you	<i>Metre:</i>
© 1983 <i>The Ven. Sir Kīngi Ihaka</i>	
Kia tata au ki tō manawa	<i>To be near, affections</i>
Kia piri au ki a koe t 'Ariki	<i>Draw close</i>
Kia tata au ki tō uma pai	<i>Breast/bosom</i>
Huna ahau raro o parirau	<i>Beneath wing</i>
Huna ahau roto i te āio ē.	<i>Conceal inside peace</i>
Kia tata au ki a koe e Īhu	<i>To be near, to you Christ</i>
Kāhore aku koha ki a koe	<i>Never my gift to you</i>
Ko koe te koha a te Matua	<i>You are the gift of the Father</i>
Ki a mātou ki te ao katoa	<i>To us over the world</i>
He ara atu ki te Matua.	<i>Way to the Father</i>

Hatea Hīmene 198 Kia Tata Au Nearer to me my God

HĪMENE 202 E aroha ana ahau	
Music:	<i>Metre:</i>
© 1983 <i>The Ven. Sir Kīngi Ihaka</i>	
E aroha ana ahau,	I love this family of God
Ki tēnei whānau a Te Atua.	So closely knitted into one
He whānau kotahi tēnei	They've taken me into their hearts
Tāku koa, ko au tētahi	And I'm so glad to be a part
O tēnei whānau.	Of this great family

HĪMENE 204 E Ihowā, Atua o ngā iwi mata rau MO AOTEAROA	<i>Translation only not sung</i>
Music: God of Nations at thy feet	<i>Metre:</i>
E Ihowā, Atua o ngā iwi mata rau Āta whakarangona; me aroha noa.	<i>Oh Lord, God Of nations and of us too Listen to us Cherish us</i>
Kia hua ko te pai; kia tau tō atawhai;	<i>Let goodness flourish, May your blessings flow</i>
Manaakitia mai Aotearoa.	<i>Defend Aotearoa</i>
Ōna mano tangata, kiri whero, kiri mā, Iwi Māori, Pākehā, rupeke katoa.	
Nei ka tono ko ngā hē, mau e whakaahua kē, Kia ora mārie Aotearoa.	
Tōna mana kia tū; tōna kaha kia ū; Tōna rongō kia paku ki te ao katoa.	
Aua rawa ngā whawhai, ngā tutū e tata mai; Kia tupu nui ai Aotearoa.	
Waiho tōna takiwā ko te ao-marama; Kia whiti tōna rā taiāwhio noa.	
Ko te hae me te ngangau meinga kia kore kau; Waiho i te rongō mau Aotearoa.	
Tōna pai me toitū; tika rawa, pono pū Tōna noho, tāna tū: iwi nō Ihowā.	
Kaua mōna whakamā: kia hau te ingoa: Kia tū hei taurira Aotearoa.	

HĪMENE 207 Te Ariki, te Ariki	<i>Translation only not sung</i>
Music: Tune: He Is Lord	<i>Metre:</i>
Te Ariki, te Atua	<i>Lord, Lord</i>
Kua ara mai nei koe i te mate	<i>You have risen from the dead</i>
Koropikōria	<i>We worship</i>
Whakaatūngia	<i>And proclaim</i>
Ko Ihu te Ariki	<i>That Jesus is Lord</i>
E Ihu te Ariki	<i>Lord Jesus</i>
Te mātāmua o te hunga mate	<i>The first of the dead</i>
Koropikōria	<i>We worship</i>
Whakaatūngia	<i>And proclaim</i>
Ko koe pū te Ariki	<i>That you are indeed Lord</i>

He is Lord, He is Lord,
 He has risen from the dead
 And He is Lord,
 Every knee shall bow,
 Every tongue confess,
 That Jesus Christ is Lord.

HĪMENE 210 E te Ariki aroha mai	<i>Translation only not sung</i>
Music: Tune: Khumbayah	<i>Metre:</i>
<i>Translation: © The Rev. Canon Hone Kaa 1999</i>	
E te Ariki aroha mai	<i>O God love us</i>
E te Ariki aroha mai	<i>O God love us</i>
E te Ariki aroha mai	<i>O God love us</i>
Ki a mātau e pae nei	<i>To us here</i>
E te Karaiti manaaki mai	<i>O Christ help us</i>
E te Karaiti manaaki mai	<i>O Christ help us</i>
E te Karaiti manaaki mai	<i>O Christ help us</i>
Ki a mātau e tau nei	<i>To us who are here</i>
E te Ariki āwhina mai	<i>O God bless us</i>
E te Ariki āwhina mai	<i>O God bless us</i>
E te Ariki āwhina mai	<i>O God bless us</i>
Ake Ake tonu ē	<i>forever and ever</i>
Ake Ake tonu ē	<i>forever and ever</i>

E te Atua, aroha (love) mai,
E te Atua, aroha mai,
E te Atua, aroha mai,
Ake ake tōnu e
Ake ake tōnu e.

E te Atua, awhina (support ,assist) mai,
E te Atua, awhina mai,
E te Atua, awhina mai,
Ake ake tōnu e
Ake ake tōnu e.

E te Atua, manaaki (hospitality, protect) mai
E te Atua, manaaki mai
E te Atua, manaaki mai
Ake ake tōnu e
Ake ake tōnu e.

HĪMENE 214 Tapu Tapu Tapu	<i>Translation only not sung</i>
Music:	<i>Metre:</i>
Tapu Tapu Tapu	<i>Holy holy holy</i>
Tō ingoa e te Atua	<i>Your name is God</i>
Ka kapa rā te manawa	<i>The breath/heart</i>
Te tapu e te Atua	<i>Holiness of God</i>
Santo Santo Santo	<i>Holy holy holy</i>
Mi corazón te adora	<i>My heart, my heart adores you</i>
Mi corazón te sabe decir	<i>My heart is glad to say the words</i>
Santo eres Señor	<i>You are holy Lord</i>
Tapu Tapu Tapu	<i>Holy holy holy</i>
Tō ingoa e te Atua	<i>Your name is God</i>
Ka kapa rā te manawa	<i>The breath/heart</i>
Te tapu e te Atua	<i>Holiness of God</i>

HĪMENE 216 Haruru ana te Rongopai nei	<i>Translation only not sung</i>
Music:	<i>Metre:</i>
Haruru ana te Rongopai nei	<i>Resounds this the gospel</i>
E horahia nei e te reo	<i>Embellished through discussion</i>
Ki runga i ngā iwi	<i>Upon all people</i>
O te motu nei	<i>Of the island</i>
E kore e whakawai mai	<i>Let it not be blamed</i>
E whakararu i te tikanga	<i>For changing customs</i>
Kei huritia te ture wairua	<i>It is the baptism of spiritual law</i>
ki te ture tangata	<i>Over man made laws</i>
Whakatīahotia rā, e te rōpū rangatahi ē	<i>Let it be proclaimed By the youth of today</i>
Ko te kaupapa o te māramatanga	<i>The objective of the enlightenment</i>
Kia rite ki te ihi	<i>Is that it be as clear as the rays</i>
o te rā	<i>of the sun</i>
Nō reira e ngā iwi	<i>Therefore all people</i>
Kai tika te hoe mai te waka nei ē	<i>Let the canoe be rowed correctly</i>
Kei pariparitia te tai	<i>Lest the precious object be</i>
Ka moananehu te kura	<i>Tossed around in the crested waves</i>
Kei pariparitia te tai	<i>Lest the precious object be</i>
Ka mononehu te kura.	<i>Tossed around in the crested wave</i>

HĪMENE 215 Arohaina mai e te kīngi nui	<i>Translation only not sung</i>
Music:	<i>Metre:</i>
Arohaina mai e te kīngi nui	<i>Great King! Bestow Thy love upon them all;</i>
Manaakitia rā, ō tamariki ē	<i>Thy children take into Thy loving care;</i>
Horahia mai rā te mārie nui ki te	<i>Spread wide for them Thy mantle of goodwill;</i>
Hokowhitu-a-Tū-Toa	<i>Thy blessing on this Warrior Band of Tu.</i>
Ngā mamaetanga me ngā pōuri nui	<i>Our pain and sorrow great and all they be</i>
Pēhia rawatia ki raro rā ē	<i>Subdue with patience, though with straining hearts.</i>
Me anga atu ka karanga, ki te Matua	<i>Turn in your deep distress and call unto</i>
Auē, aroha mai	<i>The Father, 'God bestow Thy gracious care!'</i>
Ngā hapū katoa o Aotearoa ē	<i>Ye many tribes of Aotearoa</i>
Tauāwhitia rā ko tōku rongō	<i>Cling to the fame, that we have gained in war;</i>
Kia mau te Tihei Mauriora, a ngā Tīpuna,	<i>Shout, as your fathers did in olden days,</i>
He Tohu wehi ē.	<i>'Away with evil! Hail, and all is well.'</i>
Āmine.	

HĪMENE 218 Nau mai piki mai	<i>Translation only not sung</i>
Music:	<i>Metre:</i>
<i>Music & Lyrics: © The Ven. Sir Kīngi Ihaka</i>	
Nau mai piki mai	<i>Welcome, come on up here,</i>
E ngā iwi ē	<i>Everybody,</i>
Ngā reo ngā mana	<i>Representatives, leaders.</i>
Tēnā rā koutou katoa	<i>Greetings to you all.</i>
Me anga atu	<i>Let the direction</i>
Ngā kanohi rā	<i>Of all faces</i>
Ki ngā maunga	<i>Be towards the mountains</i>
Kei reira te āwhina	<i>Where all things are cherished</i>
Chorus Anō te pai	<i>It's so good,</i>
Me te ahua reka	<i>so pleasant</i>
Whakaaro tahi	<i>For all to think</i>
Mō te katoa	<i>As one</i>
Nau mai piki mai	<i>Welcome, come on up here,</i>
E ngā iwi ē	<i>Everybody,</i>
Ngā reo ngā mana	<i>Representatives, leaders.</i>
Tēnā rā koutou katoa	<i>Greetings to you all.</i>
Me koa me hari	<i>Please be happy</i>
Tātau katoa	<i>All of us</i>
Kia tūtataki	<i>Let's meet</i>
Tātau i tēnei rā.	<i>Let's do it today</i>
Chorus Anō te pai	<i>It's so good,</i>
Me te ahua reka	<i>so pleasant</i>
Whakaaro tahi	<i>For all to think</i>
Mō te katoa	<i>As one</i>
Nau mai piki mai	<i>Welcome, come on up here,</i>
E ngā iwi ē	<i>Everybody,</i>
Ngā reo ngā mana	<i>Representatives, leaders.</i>
Tēnā rā koutou katoa.	<i>Greetings to you all.</i>

*HĪMENE 220 Tō aroha he karere ki te ao	<i>Translation only not sung</i>
Music:	<i>Metre:</i>
Tō aroha he karere ki te ao	
Puritia ko ngā kaupapa kia mau	
Ngā tamariki toa kei te rangi ē	
E haere ana e taukiri ē.	
Whakamau ko tāku titiro	
Te rerenga o te rā	
Tau ana te āhuru ē	
Ki te manawa.	
Horahia e Matariki ki te whenua	
Te māramatanga mō te motu ē	
Kia tipu he puāwai hōnore	
Mō te pani mō te rawakore ē.	
Mō te rawakore ē.	

*HĪMENE 221 Ka noho au i konei ka whakaaro noa	<i>Translation only not sung</i>
Music:	<i>Metre:</i>
Ka noho au i konei ka whakaaro noa	
Me pēhea rā te huri a te ao katoa?	
Ngā rongo kino e tukituki nei i te takiwā	
Ngā whakawai e hau nei ngā tamariki	
Kua kore noa he ture hei arataki	
Te mana, te ihi ka takahia mai	
Kia kaha tātou ki te whakahoki mai	
Te mauri ora me te wairua	
Auē! Ngā iwi ē!	
Tāpaea ngā hē katoa ki runga rawa	
Kei a ia te ora me te mārāma	
Kapohia te aroha nui o te Ariki	
Māna e kaupare rā ngā kino katoa	
Whītiki, maranga mai, horahia rā	
Ngā kupu hei orange ā-tinana ē	
Kia noho au i raro i te maru e	
Te rangimārie me te rongopai	
Auē! me te aroha	
Te rangimārie me te rongopai	
Auē! Ngā iwi ē!	
Puritia tō mana Māori motuhake	
Auē! Auē! Hā!	

HĪMENE 223 Hoki hoki tonu mai	<i>Translation only not sung</i>
Music:	<i>Metre:</i>
Hoki hoki tonu mai	<i>Oft returns</i>
Te wairua o te tau	<i>the spirit of my loved one</i>
Ki te awhi Rēinga	<i>From Reinga for an embrace</i>
Ki tēnei kiri ē	<i>With this skin of mine</i>
Ki tēnei kiri ē	<i>With this skin of mine</i>
Ka pinea koe e ahau	<i>I will pin you to me</i>
Ki te pine o te aroha	<i>with the pin of love</i>
Ki te pine e kore nei	<i>a pin that will never</i>
E waikura ē	<i>Rust away</i>
E waikura ē	<i>Rust away</i>

HĪMENE 224 Hōmai te poho hei piringa	<i>Translation only not sung</i>
Music: <i>Kohanga Reo Trust</i>	<i>Metre:</i>
Hōmai te poho hei piringa	<i>Give me your bosom</i>
Tō poho hei piringa	<i>That I may cling to</i>
	<i>Your bosom for me to cling to</i>
Hōmai tō kiri kia rongō atu	<i>Give me your skin</i>
Tō kiri kia rongō atu	<i>That I may feel it</i>
	<i>Your skin that I may feel.</i>
Hōmai te kupu	<i>Give me the language</i>
Kia kōrero	<i>That I may speak</i>
Te kupu kia kōrero	<i>The language that I may speak</i>
Nāu nei au, nāu nei au	<i>I am yours, I am yours</i>
Nāu nei au e.	<i>Because I am yours.</i>

HĪMENE 225 E rere te manu	<i>Translation only not sung</i>
Music: © <i>Hirini Melbourne</i>	<i>Metre:</i>
E rere te manu	<i>Fly oh bird</i>
Ki te mau i te rau	<i>To carry the gifts of love</i>
O te aroha	<i>To my inner soul.</i>
Ki te tau o taku ate.	
Meinga ngā whetū	<i>Behold the stars</i>
He putiputi pai	<i>Like radiant flowers</i>
Hei tātai atu	<i>Adorning my bosom</i>
Ki tō uma	
Kōpū i te ao	<i>Kopu the morning star</i>
Pareārau i te pō.	<i>Parearau the evening star.</i>

HĪMENE 226 Kia āta tau ko ahau te Atua	<i>Translation only not sung</i>
Music: Tune: Be Still and Know that I am God © Hone Kaa August 2000	<i>Metre:</i>
Kia āta tau ko ahau te Atua	<i>Be assured that I am God</i>
Kia āta tau ko ahau te Atua	
Kia āta tau ko ahau te Atua.	
Ko ahau te Atua e ora ai koe	<i>I am the God who gives you life</i>
Ko ahau te Atua e ora ai koe	
Ko ahau te Atua e ora ai koe	
Ka pono au ki a koe e te Atua	<i>I will be faithful to you God</i>
Ka pono au ki a koe e te Atua	
Ka pono au ki a koe e te Atua	

Be still and know that I am God,
Be still and know that I am God,
Be still and know that I am God.

I am the Lord that healeth thee,
I am the Lord that healeth thee,
I am the Lord that healeth thee.

In thee, O Lord, I put my trust,
In thee, O Lord, I put my trust,
In thee, O Lord, I put my trust.

*HĪMENE 227 Kia hiwa rā tīhei ana	<i>Translation only not sung</i>
Music: Tune: Every new day your glory unfolds/My greatest Love is you	<i>Metre:</i>
© <i>Translated Tauria Takurua 1998</i>	
Every new day your glory unfolds	
Filling my eyes with your treasures untold	
The beauty of holiness brings worship anew	
My greatest love is you.	
Fold me Jesus into your grace	
Rivers have flowed from the holy place	
Watch over me cleansing me through	
My greatest love is you.	
Kia hiwa rā tīhei ana	
I pō kua ao kua awatea	
Kōrerotia mai tō korōria	
Tōku pou taumata.	
Mauri tapu mauri ora	
Noho mai nā i te rangi	
E heke iho mā te kapua	
O tō korōria	
Tauāwhingia mai rā ahau	
Tuhono ki te pū manawa	
Mātaki mai arahina	
Tōku pou taumata	
Mātaki mai arahina	
Tōku pou taumata.	

Shiloh Whanau (CD number in Brackets)

E Aroha Ana Ahau/ I Love This Family of God (1)

E aroha ana ahau
ki tēnei whānau a te Atua
he whānau kotahi tēnei
taku koa ko au tētahi
ō tēnei whānau.

I love this family of God
So closely knitted into one
They've taken me into their hearts
And I'm so glad to be a part
Of this great family.

He Hōnore (2)

He hōnore, he korōria
Maungārongo ki te whenua
Whakaaro pai e,
Kingā tangata katoa
Ake ake, ake ake, Āmine
Te Atua, te piringa
tōku oranga, tōku oranga.

*Honour and Glory to God
Peace throughout the land
Goodwill to all people
Forever and ever. Amen
For it is God
who is my companion
my source of life.*

Purea Nei (7)

Purea nei e te hau
Horoia e te ua
Whitiwhitia e te rā
Mahea ake ngā pōraruraru
Makere ana ngā here.

E rere wairua, e rere
Ki ngā ao o te rangi
Whitiwhitia e te rā
Mahea ake ngā pōraruraru
Makere ana ngā here,
Makere ana ngā here.

*Scattered by the wind
washed by the rain
and transformed by the sun,
all doubts are swept away
and all restraints are cast down.*

*Fly, free spirit, fly
to the clouds in the heavens,
transformed by the sun,
with all doubts swept away
and all restraints cast down.
Yes, all restraints are cast down.*

Jesus Is Here/Te Mīharo (8)

Jesus is here, covenant Lord and Redeemer,
I surrender my heart, you've set me apart
to worship you. In your presence I am complete
as I worship at your feet,
you are holy: holy, holy is the Lord.

Te Mīharo, Te Marama kia Īhu
Te aroha, nō kawari, mō te au
Ngā ō toto ka mā ahau
Ki a koe te Ariki nui.
Te Mīharo, Te Aroha, Te Ariki.

Lift Up Your Heads/Kia Hiwa Rā (10)

Lift up your heads to the coming King,
Bow before him and adore him.
Sing, O sing.
To his majesty, let your praises be
Pure and holy, giving glory
To the King of Kings.

Kia hiwa rā
Nei te Kīngi nui
Mihitia manaakitia
Wai - waiata
Ki te Kīngi nui
Hikitia tō reo
Pono tapu
Te korōria
Ki te Kīngi nui rawa.

He Tikanga Whakapono (11)

Affirmation of Faith in Te Reo

Ko koe, e te Atua tapu, te tino Atua,
Nōu te mana, te ihi, te wehi.
Nōu te ao, te mauri, te ora.
Nāu te katoa, i te rangi, i te whenua.
Ko koe tonu te Atua.
Ko koe te māramatanga o te ao,
I tīaho rā a koe i roto i te pōuri,
Kia puta ake tāu Tama ko Īhu Karaiti
Hei pou tokomanawa mō te ao.
Ko koe tonu te Atua.
Ko koe te Wairua Tapu,
Ko koe taku rākau,
Ko koe taku tokotoko,
Ko koe taku oranga ngākau ē,

Ko koe tonu rā te Atua. Korōria ki a koe.

*You, O God are really God
Yours is the power, - awesome, formidable.
Yours is the world, the life force, life itself.
Yours is everything in the sky and in the earth.
You are the light of the world
You shine in the darkness.
You have shown yourself in your son, Jesus Christ
You are the pillar that holds up the world
(the supporting structure of the world)
You are Holy Spirit
You are our rod (weapon)
You are our staff
You are our well being
You are indeed our God
Glory to you!*

Tōku Wairua, oho mai (12)

Tōku Wairua, oho mai
Whakarongo ake rā
Nei tā Īhu kupu mai
He aroha rānei tōu.

Nāku koe i tango mai
I ngā here whakarau
Nāku koe i ora ai
He aroha rānei tōu.

Nōku te aroha nui
Pūmau tonu ake nei
Tē ai tōna rite mai
He aroha rānei tōu.

Tērā te torōna mōu
Te korōria tino nui
Kī mai koia ki ahau
He aroha rānei tōu.

Te Ariki koia nei
Ko te mate i ahau
Māu ahau e ako mai
E aroha pono ai.

*My Spirit, awake / and listen,
These are Jesus' words:
Have you love?*

*I released you
from your heavy bonds,
I saved you: Have you love?*

*Mine is a great love
which will always be constant
nothing to compare with it:
Have you love?*

*There is a throne for you
and a great glory;
now tell me,
have you love?*

*The Lord, you alone,
are my greatest desire,
You teach me true love.*

Whakarongo Ki Te Kupu (17)

Himene 46

Whakarongo ki te kupu
Nō ko mai nō Kāwari
Motu kē ngā pukepuke
Koara pū te ao katoa
Oti rawa x2 Tāna whakaoranga
Oti rawa x2 Tāna whakaoranga.

Oti rawa Āe te hari
O te kupu ora nei
Tini aua pai a Īhu
Tēnei rā te puta nei
Oti rawa x2 Tēnei ki maharatia
Oti rawa x2 Tēnei ki maharatia.

Mutu pū ngā whakarite
O te ture tawhito
Rite pū i a Ihowā
Āna kōrero o mua
Oti rawa x2 Koia tēnei haringa
Oti rawa x2 Koia tēnei haringa.

Tēnā, e ngā Herapima
Tātou nei ka waiata
Ki a Īhu te Ariki
O te rangi o te ao
Hareruia Hareruia
Mōna i kōhurutia
Hareruia Hareruia
Mōna i kōhurutia.

*Listen to the word
which comes from Calvary,
the mountains are separated
and the world is split apart.
It is fulfilled
his salvation!*

*It is fulfilled! What joy
of this word of life.
A multitude of
blessings from Jesus
have now come to us.
it is fulfilled
now remember.*

*Completely fulfilled are the laws
of the Old Testament;
fulfilled by the Lord
are the sayings of old.
It is fulfilled
he is this great joy.*

*Now, Seraphim,
let us sing
to Jesus, the Lord
of heaven and earth.
Hallelujah!
He was crucified.*

Te Inoi a te Ariki/The Lord's Prayer (15 = sung) (19 = chanted)

*Kua akona nei tātou e tō tātou Ariki,
ka inoi tātou:*

E tō mātou Matua i te rangi
Kia tapu tōu Ingoa.
Kia tae mai tōu rangatiratanga.
Kia meatia tāu e pai ai
ki runga ki te whenua,
kia rite anō ki tō te rangi.
Hōmai ki a mātou āiane
he taro mā mātou mō tēnei rā.
Murua ō mātou hara,
Me mātou hoki e muru nei
i ō te hunga e hara ana ki a mātou.
Āua hoki mātou e kawea kia whakawaia;
Engari whakaorangia mātou i te kino:
Nōu hoki te rangatiratanga, te kaha,
me te korōria,
Āke ake ake.
Āmine.

*Our Parent in the spirit world
Sacred is your Name
Bring us Your Chiefly rule;
May it happen in the way that is to You, good;
may it happen on earth in the same way as in spirit world
Give us now the food we need this day.
Strip us of our sins;
Give us back what we have lost;
so that we, the slaves of sin, may be with you again.
Do not lead us into temptation;
May we be whole, away from things evil;
Through your chiefly position, is the power and the glory.
Forever and ever. Amen.*

Whakamoemiti, ki te Arikinui/I Worship You Almighty God (20)

I worship you, almighty God,
There is none like you.
I worship you, O Prince of Peace,
That is what I long to do
I give you praise,
For you are my righteousness.
I worship you, almighty God,
There is none like you,
There is none like you.

Whakamoemiti
Ki te Arikinui
Ko koe te Tapu
Whakamoemiti
Tama ngākau mārie
Arohanui ki a koe
Ka waiata au
Ko koe taku piringa
Whakamoemiti
Ki te Arikinui
Ko koe te Tapu
Ko koe te Tapu.

*Praise
to the great Lord,
You are the holy one
Praise
Son of a peaceful heart
Great love to you
I will sing
You are my shelter.*

Love Lifted Me/Nā Te Aroha (21)

Love lifted me,
Love lifted me,
When no-one
but Christ could help,
love lifted me.

Nā te aroha,
Nā te aroha
Ahau i ora ai,
Nā te aroha.

E Te Kahui Iti Nei (23)

E te kāhui iti nei
Aua rā e wehi noa
Nei anō te atawhai
O te kai-tiaki pai.

Inā karapotia mai
E ngā kino o te ao
Anga atu ki t'Atua
Aua e titiro kē.

Tēnā nō te kāinga hou
Māna nei e tuku mai
Nāna hoki tēnei pai
Tēnei mahi atawhai.

Kati rā te oho noa
Ki ngā mate puta mai
Inā hoki ko t'Atua
He Mat

*Little company
Do not be afraid
Here is the loving presence
Of the good guardian.*

*Even though surrounded
By the evils of the world
Turn to God
Don't look elsewhere.*

*There is the new home
Which he offers you
From him this good comes
This work of loving-kindness.*

*Leave worldly appearances
Of the evils that appear/come close
Since here is God
A greatly loving Parent/Father.*

Himene/Waiata/Songs

Koutou Katoa Rā

Koutou katoa rā
Mea iti nei
Haere mai koutou kei whakaroa
Tēnei a Ihu
Nānā te kī
Haere mai rā kia Au
Nei te hari tino hari nui
A te wā e tūtataki ai
Hui atu tātou rōpū katoa
Runga te rāngi nei.

*All of you
Little things
Come and do not delay
Here is Jesus
He has the key
Come to me
Here is the greatest joy
When we meet
Join our group
The sun is up.*

Tēnā Kōutou

Tēnā koutou
E hoa mā
Kua tae mai nei
I tēnei wā.

*Greetings to you all
Dear friends
Who have arrived here
At this time.*

Nō reira rā
E hoa mā
Kia ora rā
Koutou katoa.

*And so it is
Our dear friends
That we extend our greetings
To you all.*

Kua rongohoki ahau
Kei te haere mai koutou.

*I had heard of course
That you were coming.*

Nō reira rā
E hoa mā
Kia ora rā
Tatou/Koutou katoa.

*And so it is
Our dear friends
That we extend our greetings
To you all.*

Te Aroha

Te aroha
Te whakapono
Me te Rangimarie
Tātou, tātou e.

*Love,
Hope/Faith
Peace,
For us all.*

E te Ariki, Whakarongo Mai

E te Ariki
Whakarongo mai ra ki a mātou.

E te Ariki
Titiro mai rā ki a mātou.

Tēnei mātou ō tamariki
E whakapono ana mātou ki a koe.

Auē, auē
Te Matua, te tamaiti
Wairua tapu e
Te Matua, te tamaiti
Wairua tapu e.

*Dear Lord
Hear us.
Dear Lord
Behold us.
Here we are, your children
All of us believing in you.
oh, oh
In the name of the Father,
the Son and the Holy Spirit.*

E Toru Ngā Mea

E toru ngā mea
Ngā mea nunui
E kī ana
Te Paipera
Whakapono
Tūmanako
Ko te mea nui
Ko te aroha.

*There are three
Great things
That are spoken of
In the Bible
Faith
Hope
And the greatest of all
Love.*

Ki mai Māori

Ki mai Māori,
ki mai A, A
ki mai A, A
ki mai A, A

Ki mai Māori,
ki mai E, E
ki mai E, E
ki mai E, E

Ki mai Māori,
ki mai I, I

ki mai I, I
ki mai I, I

Ki mai Māori,
ki mai O, O
ki mai O, O
ki mai O, O

Ki mai Māori,
ki mai U, U
ki mai U, U
ki mai U, U

E te Atua kua ruia nei

E te Atua kua ruia nei
Ō purapura pai
Homai e koe he ngākau hou
Kia tupu ake ai.

E lhu kaua e tukua
Kia whakangaromia
Me whakatupu ake ia
Kia kitea ai ngā hua.

A mā te Wairua Tapu rā
Mātou e tiaki
Kei hoki ki te mahi hē
Ō mātou ngākau hou.

*Dear Lord, you have spread
Your seeds of goodness
Give us new hearts
So that these seeds may grow.*

*Dear Lord, do not allow
These seeds to be lost
But rather let them grow
So that the results may be seen.*

*May the Holy Spirit
Guide us
Lest our hearts should
Return to our evil ways.*

Ko Mātou

Ko mātou, te ropū mahi e
Ko mātou, te ropū mahi e
Ka papaki noa
Ka titiro noa
Ka tutuki noa
Ka kikini noa
Kei te aroha
Ki ngā taonga
Te iwi Māori e.

*This is our group
This is our group
Clasping
Admiring
Reaching out
And touching
With appreciation
The treasures
Of our people.*

Wairua Tapu nau mai rā

Wairua tapu nau mai rā
Wairua tapu mai runga
Uhia mai ngā taonga pai
Homai tō aroha.

Wairua tapu nau mai rā
Wairua tapu mai runga
Uhia mai ngā taonga pai
Homai tō aroha.

Wāhia, kia tika
Akona mai rā kia ū ki te pa
Horoia, kia mau tonu rā
Mō hou te tino kororia.

Wairua tapu nau mai rā
Wairua tapu mai runga
Uhia mai ngā taonga pai
Homai tō aroha.

Wairua tapu nau mai rā
Wairua tapu mai runga
Uhia mai ngā taonga pai
Homai tō aroha.

*Alight Holy Spirit come to rest
Holy Spirit from above
Cover all we hold dear,
Give us your love.*

*Lay us down so all is right
Teaching us to hold firmly
to the right.
Wash/clean us,
so that we may keep holding
yours is the true glory.*

The Steadfast love of the Lord / E kore mutu te aroha o Ihu

The steadfast love of the Lord never ceases
God's mercies never come to an end
They are new every morning
New every morning
Great is Thy faithfulness, O Lord
Great is Thy faithfulness.

Lamentations 3:22-23

E kore mutu te aroha o Ihu
E kore mutu ana atawhai
E hōu tonu ana ngā ata katoa
Pūmau tonu tōu atawhai
E Ihu t' Ariki.

Kia tau / The Grace

Kia tau
ki a tātou katoa
te atawhai
o tō tātou Ariki
a Ihu Karaiti
me te aroha o te Atua
me te whiwhinga tahi tanga
ki te Wairua Tapu,
āke ake ake Āmine.

*May the grace of the Lord Jesus
Christ, and the love of God,
and the fellowship
of the Holy Spirit be with you all
Forever and ever. Amen.*

(pg 52 in 2020 edition of prayer book)

Ka Nuku Nuku

Te Hari A Ngāpuhi - Waiata Version

Ka nuku nuku,
Ka neke neke. (x 4)

Titiro ki nga wai
o Tokerau
E hora nei
Mehe
pipiwharau
ki tua
Takoto te pai
Takoto te pai
Whiti, whiti,
tata, tata
Whiti, whiti,
tata, tata
He ra taua ki tua
Takoto te pai
Takoto te pai.

Ka nuku nuku,
Ka neke neke. (x 2)

(Haka voice):
Ka nuku nuku, Ka neke neke
Ka nuku nuku, Ka neke neke
Titiro ki nga wai o Tokerau

E hora nei
Mehe
pipiwharau
ki tua
Takoto te pai
Takoto te pai
Whiti, whiti,
tata, tata

Whiti, whiti,
tata, tata
He ra taua ki tua
Takoto te pai
Takoto te pai.

Ka nuku nuku
Ka neke neke
Ka nuku nuku

Takoto te pai
Aue hi!

A Translation:

Two hundred years ago, Ngāpuhi sang a waiata to the newly arrived missionary Samuel Marsden. The song began with the words “Ka nukunuku, Ka nekeneke”, often translated as “it shifts, it changes” Those words define our own times.

Wairua Tapu, kuhu mai

Holy Spirit, welcome

Wairua Tapu, kuhu mai
Nau mai ki kōnei
Wairua Tapu, arahia
Kōrero mai ono.

Holy Spirit, welcome
You are welcome here
Guide us, Holy Spirit
Speak to us again.

Poi Kingi Ihaka p154

*The poi chant offered here as a canticle may be chanted on one note or expressed in group action, in accordance with its original form.
The translation is provided for information only.*

Kia mau!
Titiro e ngā iwi!
Te kapu taku ringa
He taonga tēnei nā
ngā tūpuna;
He poi, he poi, he poi, hei!

Be ready!
Take a look all people
at what is in the cup of my hand
for this is a treasure from
our forebears;
a poi, a poi, a poi, hei!

Poi puritia!
Poi takawiri!
Taupatupatu, taupatupatu,
Taupatupatu, ko te tau!
Patupatu taku poi,
Ka rere taku poi,
Rere tika atu ana
Ka tau ki Ngāpuhi
Kei reira te toka
Kei Rangihoua,
Kei Oihi rā,
Ko te toka tēnā
I poua iho ai
Te Rongopai rā e – Ka mau!
Hei whakakorōria
Te Atua i runga rawa
Ka mau te rongo
ki Aotearoa
Tēnā anō rā ko āna purapura
I ruirua rā i roto ngā iwi

Hold the poi!
Quiver the poi!
Twirl and strike,
and now the chant!
I strike my poi,
my poi flies,
and flies direct,
landing in Ngāpuhi country,
for there stands the rock
at Rangihoua,
even at Oihi,
that is the rock
on which was established
The gospel – and became fixed.
To give glory
to God in the highest
and peace was declared
throughout New Zealand,
and its seeds
have been broadcast among the
tribes,

Ka tupu ka hua ē – Hua nei!

and have grown and borne
fruit – bears now.

Whiti rawa atu koe
Ki a Raukawa
Ko Rota Waitoa
Hei mātāmua,

When you have crossed
to Raukawa country
it is Rota Waitoa
the very first Māori ever
to be ordained to the
sacred ministry.

Kei roto Wanganui
Ko Te Tauri

And at Wanganui
there is Wiremu Te Tauri
the first person to introduce

Ka tae ngā rongō

Ki Ngāti-Ruanui

Ko Manihera rā

Ko Kereopa hoki

I whakamatea nei

Mō te Whakapono ē

– Ka tau!

Ka rere taku poi

Ki te Tairāwhiti

Kei reira e ngaki ana

Ko Taumataākura

Kei Mataatua

Ko Ngākūkū rā

Kei Te Arawa

Ko Ihāia

Kei roto Kahungunu

Ko Te Wera rā ē... Te Wera!

Ka tuhi, ka rarapa, ka uira

Te rangi e tū iho nei, ē

Toia to waka

Te utanga o runga

Ko te aroha;

Paiheretia mai

Te rangimārie,

Aue! Hei!

Christianity there.

And the news has also reached

the Ngāti-Ruanui people

among whom were Manihera

and also Kereopa

the first Christian martyrs

for the faith in New Zealand.

– Indeed!

My Poi now flies

to the Eastern seas

and there strives

Piripi Taumataakura who

introduced Christianity to

the Ngāti Porou

while in Mataatua country

is Ngākūkū

and in Arawa country

is Ihāia

and in Ngāti-Kahungunu country

is Te Wera... Yes, Te Wera!

The lightning glows and flashes

well above the heavens

drag the canoe

with its cargo

of love;

bind it

with peace

Aue! Hei!

Tūtira mai ngā iwi

Tūtira mai ngā iwi,

tātou tātou ē

Tūtira mai ngā iwi,

tātou tātou e

Whaia te māramatanga,

me te aroha - e ngā iwi!

Kia tapa tahi,

Kia kotahi rā

Tātou tātou e.

Line up together people

All of us, all of us

Stand in rows people

All of us, all of us

Seek after knowledge

and love of everyone

Think as one

Act as one

All of us, all of us

All of us, All of us!!

Hi aue hei !!!

Tōia mai te waka nei

Tōia mai te waka nei
 Kūmea mai te waka nei
 Ki te takotoranga
 i takoto ai
 Tiriti te mana motuhake
 Te tangi a te manu e
 Pīpī-waha-rau-roa
 Kūi! Kūi! Kūi!
 Whitiwhiti ora!
 Hui e, tāiki e.

*Haul this canoe
 drag the canoe up here
 to its resting place;
 the Treaty gives us our autonomy.
 May the cry of the bird,
 the shining cuckoo
 - Kooee! Kooee! Kooee! -
 signal a change for the better.
 Draw together, become intertwined!*

Kōroria & Aaronic Blessing	
Tune: The Lord Bless you	
<i>Mataini Tira Huge thanks again to David Tapene Snr. for his assistance with Te Reo. Also thanks to Sean & Callum at Te Āwhina Marae, Jay Ruka (author of Huia Come Home), Keri-Ann Hokianga & Lyndon Drake for their guidance at integrating Maori culture and language respectfully.</i>	
Ma Ihowa koe	The Lord bless you
E manaaki e tiaki	And keep you
Tōna mata e tiāho ki a koe	Make His face shine upon you
e atawhai ano hoki	And be gracious to you
Ma Ihowa tōna kanohi	The Lord turn His
e whakaara ki a koe	Face toward you
Kia tau ai ko te aiotangi	And give you peace

New 23rd Psalm

Tune: Because the Lord is My Shepherd

Toku hepara ko Ihu,
kore au hapa i nga mea katoa
Ko ia hei arahi i au, i te taha o,
nga wai mārino

Ko ia anake te ora, hei awhina,
te mahi tana e pai ai

Ahako haere, roto i'te atarangi;
o te mate
E kore au e wehi, he tata hoki ia ki au
Arai, arahi haere, taka e ia hei hakari
I waenga o aku hoariri,
karanga mai ia, hei manuhiri

Ana manaaki purena,
o tona pai me tona aroha
Mau tonu i nga ra katoa,
ka noho au, ake tana kāinga
Mo ake, a ake; tana kāinga,
mo ake tonu ra...

A Translation

*Because the Lord is my shepherd, I have everything that I need.
He lets me rest in meadows green and leads me beside the quiet stream;
He keeps on giving life to me and helps me to do what honours him the most.
Even when walking thru the dark valley of death, valley of death,
I will never be afraid, for He is close beside me.
Guarding, guiding all the way, He spreads a feast before me
In the presence of my enemies He welcomes me as his special guest.
With blessings overflowing,
his goodness and unfailing kindness shall be with me all of my life,
And afterwards I will live with him,
forever, forever, in his home,
forever in his home.*

Hatea Whakanuia ki Te Atua

Tune: Give thanks for a grateful heart

Reo translation and arrangement by Sir Kingi Ihaka and Whena Pink, for the Auckland Anglican Maori Club (The 'Angies')

Whakanuia ki Te Atua

Te timatanga, me te mutunga

Nana nei, ngā mea katoa, I hanga

Kia honore, kia kororia

Ki tona ingoa, ki ngā wā katoa

Ko Ihowa, o ngā mano, te piranga

Ma te Atua, ko te mana, te oranga

Te waiora, Te arohanui

Te wehi me te tapu e.

Whakawhetai, Whakamoemiti, ki te Atua

Give thanks with a grateful heart
Give thanks to the Holy One
Give thanks because He's given Jesus Christ, His Son

And now let the weak say, "I am strong"
Let the poor say, "I am rich"
Because of what the Lord has done for us"

And now let the weak say, "I am strong"
Let the poor say, "I am rich"
Because of what the Lord has done for us"

Whakawhetai, Whakamoemiti, kit e Atua